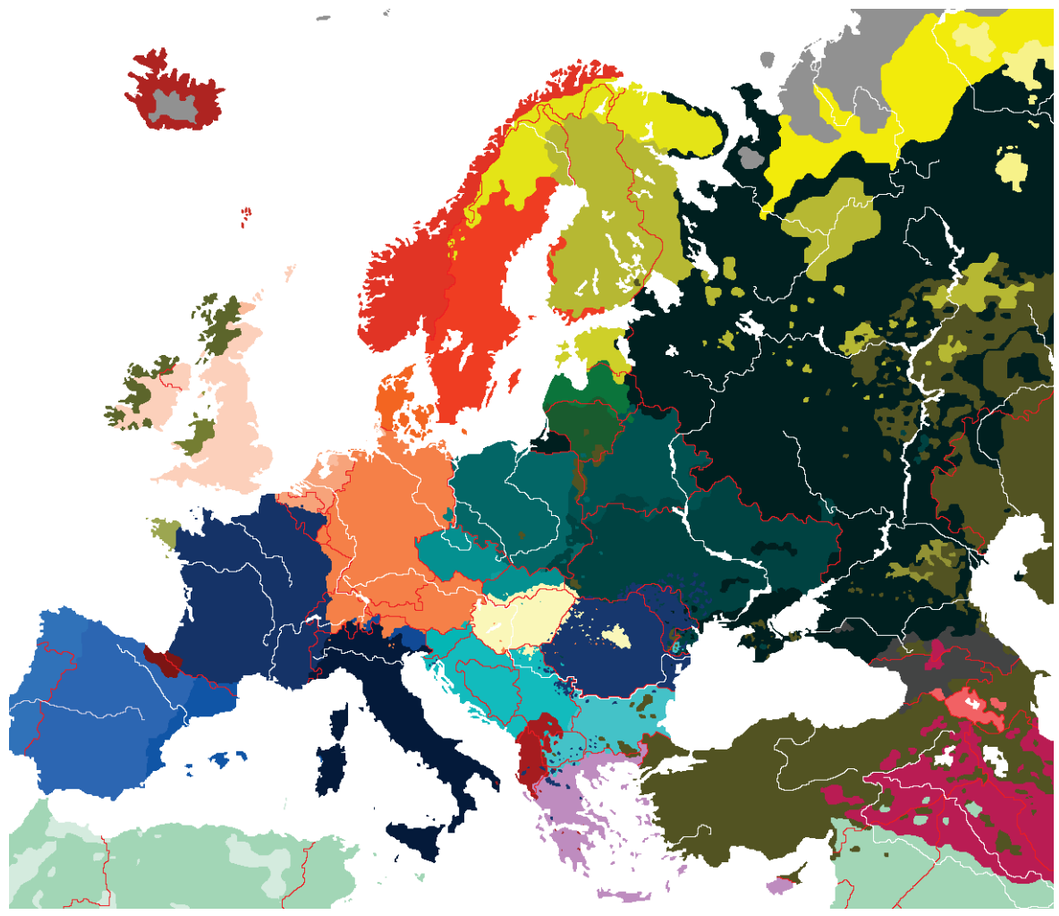
leibniz-psychology.org

Cross-lingual Search in the Psychology Search Engine PubPsych

Erich Weichselgartner & Roland Ramthun
Leibniz Institute for Psychology Information (ZPID), Trier, Germany

Language Barrier a Problem for Scientific Research

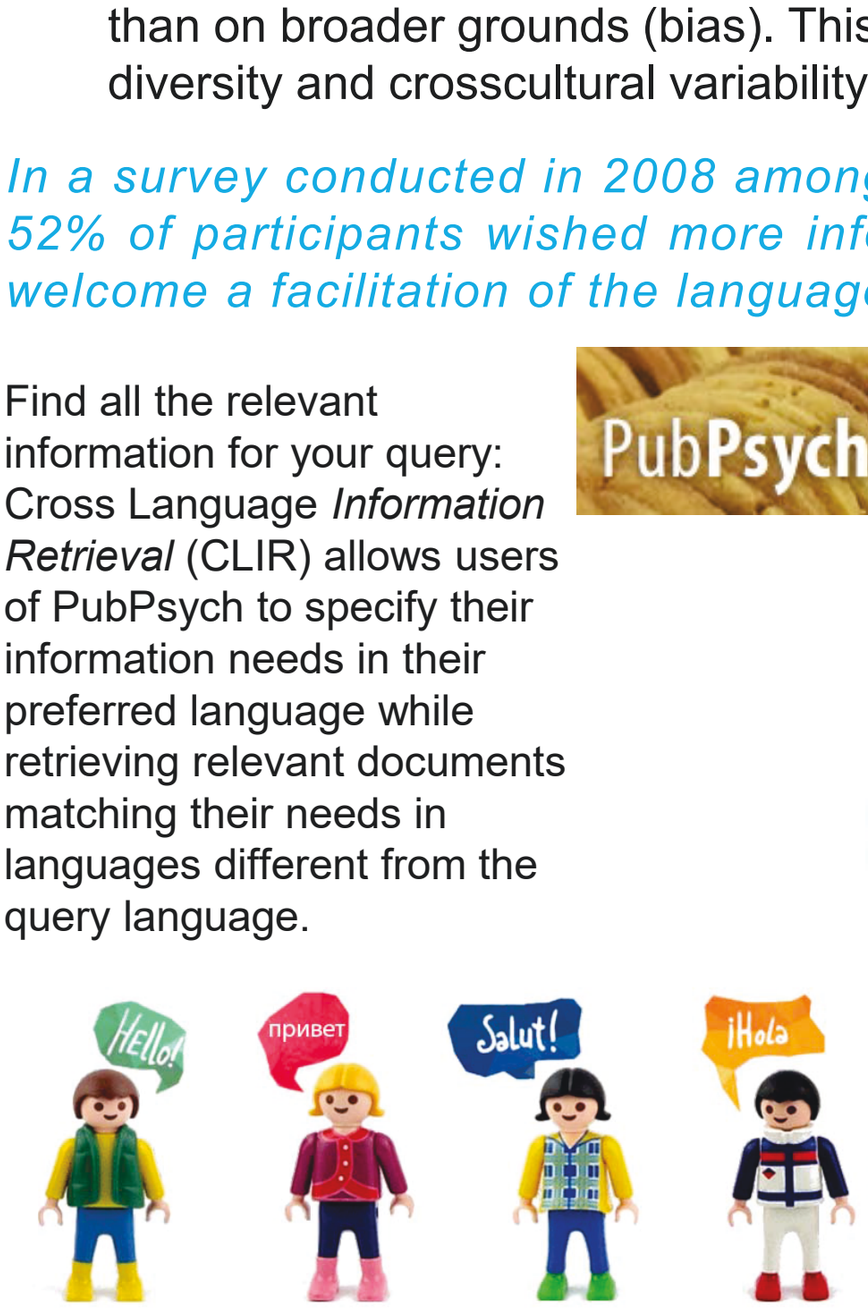
- Information glut: Several million research papers in many different languages are published throughout the globe every year (estimates up to 50 million, 2 million in high ranked peer-reviewed journals)
- Due to different languages, researchers might not understand or even find articles that could be relevant for their research.
- Professionals might not understand or even find articles that could be relevant for the counseling or treatment of clients and patients.
- Basing research solely on results published in English bears the risk of drawing conclusions on narrow subpopulations than on broader grounds (bias). This ignores cultural diversity and crosscultural variability.



By Postmann Michael - Public Domain

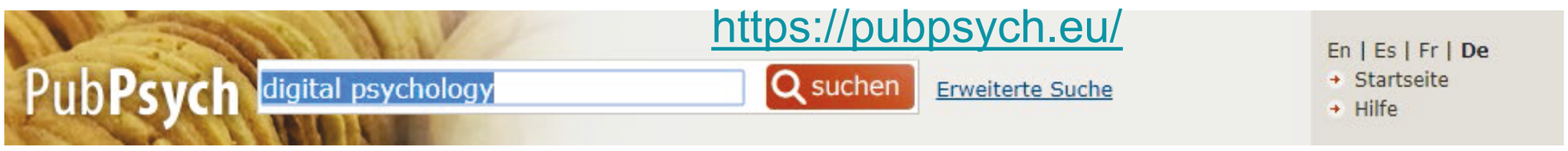
In a survey conducted in 2008 among members of all European national psychology associations (EFPA), 52% of participants wished more information in their local language. Overall, 76% of respondents would welcome a facilitation of the language barrier in scientific publishing.

Find all the relevant information for your query: Cross Language *Information Retrieval* (CLIR) allows users of PubPsych to specify their information needs in their preferred language while retrieving relevant documents matching their needs in languages different from the query language.



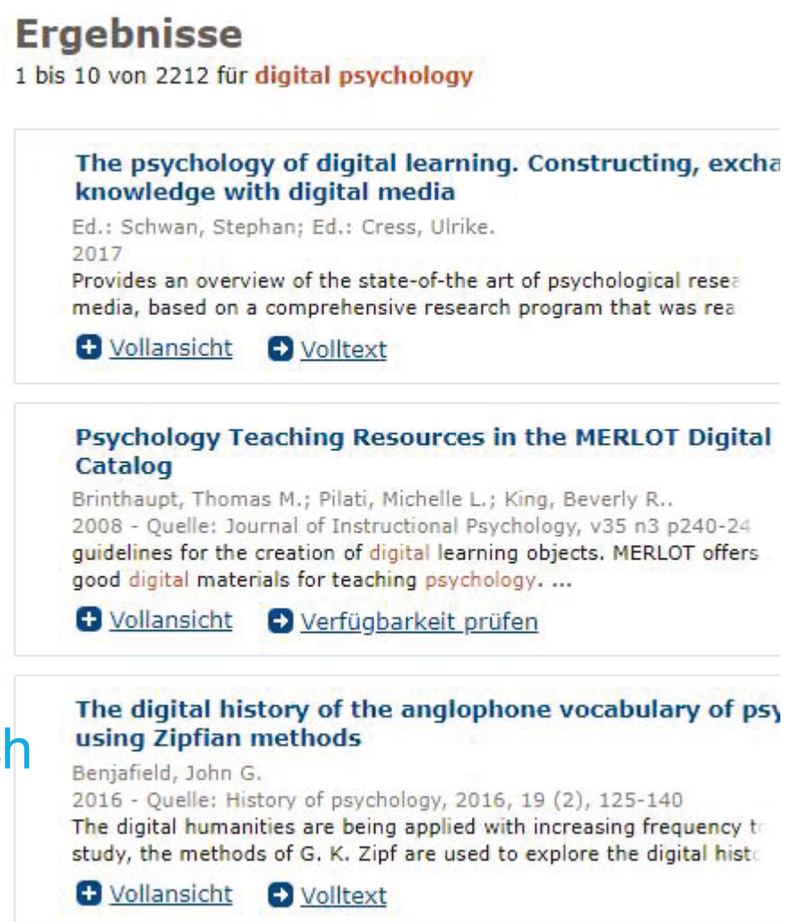
https://www.clubs-project.eu/

https://pubpsych.eu/



Old

New



Approaches to cross lingual search

- Query translation
- Content translation
- English as a pivot language

Methods

- Machine translation (statistical, neural)
- Vocabulary mapping (based on thesauri of content partners)

†This research was supported by a Leibniz Competition grant to ZPID.

Andreas Lüschow + Roland Ramthun + Erich Weichselgartner, ZPID, Trier, Germany
Juliane Stiller + Vivien Petras, Humboldt University, Berlin, Germany
Stephan Busemann + Cristina España i Bonet + Josef van Genabith, Saarland State University, Germany

ECP 2019, Moscow, RUS